УДК 811.161.1'36'243:908

Обучение грамматике РКИ сквозь призму краеведения

Синкевич Т.И., Слесарева Т.П.
Витебский государственный университет имени П.М. Машерова

В статье излагается один из алгоритмов обучения иностранцев русскому языку сквозь призму краеведения. Общеизвестно, что основной алгоритм обучения иностранным языкам, в том числе и русскому языку как иностранному, состоит из следующих основных компонентов: лексика, грамматика, текст. Важно не только овладеть определенным запасом лексических единиц, нормами грамматики и познакомиться с культурно-языковым фондом, понять, усвоить полученные знания, но гораздо важнее потом применять полученные знания в речевых ситуациях и на занятиях с сокурсниками и в языковой среде носителей языка (что сделать всегда значительно труднее).

Ключевые слова: *алгоритм обучения, речевая ситуация, семантика, грамматика, структура предложения, фоновые знания, язык, речь, процесс говорения, поток мыслей, процесс коммуникации, игровые технологии, краеведение.*

(Ученые записки. – 2018. – Том 27. – С. 160–163)

Training Grammar of RFL Through the Prism of Regional Study

Sinkevich T.I., Slesareva T.P.
Vitebsk State P.M.Masherov University

The article presents one of the algorithms for teaching Russian as a foreign language through the prism of local history. It is well known that the basic algorithm for teaching foreign languages, including Russian as a foreign language, consists of the following main components: vocabulary, grammar, text. It is important not only to master a certain stock of lexical units, grammar norms and get acquainted with the cultural and linguistic fund, understand, learn the knowledge gained, but it is much more important to then apply the knowledge gained in speech situations and in classrooms with fellow students and in the language environment of native speakers.

Key words: *learning algorithm, speech situation, semantics, grammar, sentence structure, background knowledge, language, speech, speaking process, thought flow, communication process, gaming technology, local history.*

(Scientific notes. – 2018. – Vol. 27. – P. 160–163)

Изучение любого иностранного языка сопряжено с рядом проблем. Важно не только то, какую базу преподаватель заложит в студента, но и то, как студент – иностранец будет потом использовать накопленные знания, приобретая опыт общения с другими людьми. Безусловно, важную роль в подготовке будущего специалиста играет личность самого преподавателя, уровень его подготовки, эрудированность, умение найти правильный подход к каждому человеку, но, на наш взгляд, не менее важное значение имеет и личная заинтересованность студента в получении знаний, а также наличие языковой среды для общения. Общеизвестно, что основной алгоритм обучения иностранным языкам, в том числе и русскому языку как иностранному, состоит из следующих основных компонентов: лексика, грамматика, текст. Следовательно, основное направление работы над языком состоит в том, чтобы овладеть определенным запасом лексических единиц, нормами грамматики и познакомиться с культурно-языковым фондом.

Мы предлагаем ряд занятий посвятить обучению грамматике РКИ на основе текстов, посвященных интересным событиям и фактам страны изучаемого языка, то есть ***наша цель*** – попытаться сквозь призму краеведения помочь студентам-иностранцам усвоить не только определенный запас лексических единиц, но и попытаться разобраться, вспомнить и усвоить некоторые грамматические нормы русского языка. Почему так? По-

тому что самые большие проблемы наблюдаются тогда, когда в текстах упражнений современных учебников предлагается, во-первых, очень объемный материал (часто без учета фоновых знаний), во-вторых, не всегда хорошо продуман и отбор лексического и грамматического материала (например, большое количество разговорных речевых оборотов, крылатых фраз и выражений, фразеологизмов и т.п.), который с трудом усваивается студентами, да и сами тексты и видеосюжеты несколько устарели, не совсем актуальны сегодня. К сожалению, во многих учебных пособиях практически отсутствуют задания, которые бы обеспечивали студентам, изучающим русский язык в условиях языковой среды, выход в речевую коммуникацию. А ведь им могут быть предложены различные ролевые игры, задания типа «продолжи рассказ, выскажи свое мнение, прими решение и докажи свою правоту, опровергни мнение коллеги и т.п», то есть должна быть у ребят возможность проверить на практике полученные ими теоретические знания (сначала навыки должны быть отработаны в аудитории, а потом непосредственно в языковой среде, дабы уменьшить проблему «преодоления языкового барьера»).

Та информация, которую получают студенты, должна быть строго дозированной, системной (должно быть постепенное привлечение нового материала, его нанизывание на старый, «этакий принцип матрешки»). Любое речевое явление должно изучаться нами как часть грамматической системы русского языка, должно подводиться под строгую грамматическую модель (абстрактную схему), у которой есть типовое, яркое, запоминающееся воплощение (речевой образец). Например, сущ.+ прил. (яркое солнце, голубое небо и т.д.):

Какое небо голубое,
Мы не сторонники разбоя...

Для того чтобы языковой материал запомнился и отложился в языковом сознании, мы используем яркие примеры (строчки из известных песен к мультфильмам, кинофильмам), а также пытаемся достичь успеха через представление (через систему упражнений), путем многократного повторения образца (через заучивание образца), цель студентов-иностранцев – понять, усвоить полученные знания, чтобы потом применять их в речевых ситуациях не только на занятиях с сокурсниками, но и в языковой среде носителей языка, что сделать всегда значительно труднее, как показывает наш многолетний опыт работы с китайскими и туркменскими студентами. Наша речь, речь преподавателя является образцом, а образец должен быть ярким, запоминающимся, в меру эмоциональным. Возможно и ассоциативное восприятие языковой действительности некоторыми студентами. При этом всегда надо помнить о том, что мы даем полную грамматическую информацию, например, яркое (какое?) солнце (он, она, оно), сущ. м.р., ж.р., с.р., одуш. ~ недуш. (кто? что?), солнце еще какое? и т.д.

Исправление речевых ошибок студентов тоже должно осуществляться с использованием и привлечением примеров, которые им понятны. Например, я читал газета. Читал (что?) газету, она -- что? – газета. Книга – она -- что? Я читал – прочитал (что?) газету, книгу, афишу и т.д.

Студентам должны быть предложены яркие, современные тексты, сюжетные ситуации для речевого общения, ролевые игры, молодежные современные фильмы и т.п. Все это, на наш взгляд, будет способствовать речевому общению не только внутри студенческой русскоговорящей среды, но призвано активизировать общение с преподавателем, а в дальнейшем и с другими носителями языка.

Например, когда к нам приезжают туркменские студенты, то мы уже знаем, что их удивляет наш растительный мир (у них, например, не растет сирень, нет берез и некоторых других видов кустарников и деревьев, встречающихся у нас). Можно предложить познакомиться с нашим удивительным растительным миром сначала на основе текстов, а потом и гуляя в парке или сквере.

Береза (см. определение в словаре).

Лингвистический комментарий

Былина – русская народная эпическая песня о богатырях.

Почка, мн. почки, почек – не развившийся еще побег растения, зачаток цветка, листка или стебля с листьями. – Почки на деревьях.

Береста – верхний слой коры, содранный с березы. // прилаг. берестяной.

Умелец, умельца – умелый и искусный работник. – Народный умелец.

Лучина – тонкая длинная щепка.

Век – столетие. Двадцать первый век.

Жилище – помещение для жилья.// прилаг. жилищный. Жилищные условия.

Вырубать, вырубить (что?) – уничтожить рубкой. – Вырубить рощу.

Задание 1. Прочитайте текст и ответьте на вопрос: «Как люди используют березу?»

Красавицей русского леса называют люди березу. Стройная, с тонкими длинными ветвями и раскидистой кроной, она привлекательна во все времена года. О березе сложили много песен, преданий, создали много картин. Ее все знают, это самое распространенное дерево. Символ и гордость русского народа.

Зацветает береза в конце апреля и в первых числах мая. Цветки у нее скромные – сережки. А когда появятся на березе желтые листья, -- значит, пришла осень.

И все из березы используют люди. Из почек приготавливают лекарство. Из ветвей делают

метлы и веники. Из бересты народные умельцы мастерят лукошки для сбора грибов и ягод. Из ствола березы делают мебель, прочные лыжи и т.д. Березовый сок идет на приготовление напитков и кваса.

Нельзя представить себе жизнь наших предков без березы. Источником света служила березовая лучина, которая много веков освещала их жилища.

Всего насчитывается более 140 видов берез. В Беларуси их 70 видов. Но некоторые виды берез из-за неразумных вырубок исчезают. Ныне занесены в красную книгу пять видов берез. В среднем возраст березы достигает 120 лет.

Задание 2. Ответьте на вопросы.

Как люди называют березу?

Как выглядит береза?

Чем является береза для русского народа?

Чьим символом является береза?

Что делают из березовых почек?

Что мастерят народные умельцы из бересты?

Что еще можно сделать из березы?

Чем служила березовая лучина предкам белорусов?

Сколько существует видов берез?

Сколько видов берез занесено в Красную книгу?

Из-за чего исчезают некоторые виды берез?

Сколько лет может жить береза?

Ответы на вопросы по тексту должны быть полными, грамотно построенными. Преподаватель обращает внимание на род, число, падеж существительных, вид глагола, на лексическую сочетаемость слов.

Задание 3. Поставьте слова в скобках в нужном падеже.

Люди называют березу красавицей … (русский лес). 2. О березе сложили много … (песни, предания). 3. Береза – символ и гордость … (русский народ). 4. Из …(березовые почки) приготавливают лекарство. 5. Из … (береста) народные умельцы мастерят лукошки для сбора …(грибы и ягоды). 6. Жизнь наших предков нельзя представить без …(береза). 7. Березовая лучина служила нашим предкам …(источник света). 8. Всего насчитывается 140 …(виды берез). 9. Березовый сок идет на приготовление … (квас).

Задание 4. Составьте вопросный план текста.

Задание 5. Перескажите текст по составленному плану.

Задание 6. Расскажите по плану, составленному вами, о любом другом дереве.

ЗАПОМНИТЕ

Сок из березы – березовый сок

Задание 7. Измените словосочетания по образцу: *каша из риса — рисовая каша.*

лучина из березы –

напиток из яблок –

дом из дерева –

мороженое из молока –

часы из золота –

вино из винограда –

платье из шелка –

Образец: рыбный суп – суп из рыбы.

берестяное лукошко –

стеклянная ваза –

бумажный самолетик –

железная дверь –

кофейный напиток –

резиновый мяч –

яблочный пирог –

Задание 7.Перевести русский текст на родной язык, а потом обратно.

Цель такой работы – рассмотреть текст оригинала и перевода и сделать выводы об изменениях текста в процессе перевода.

В качестве творческого задания можно предложить выучить наизусть и рассказать, например, стихотворение С. Есенина «Береза».

На старших курсах, когда уже есть определенный уровень знаний, можно предложить следующее задание:

Перепишите текст. Расставьте в нем знаки препинания. К какому стилю можно отнести этот текст? Докажите правильность ваших рассуждений

В прибрежных водах озер болот рек и речек нередки заросли камыша тростника рогоза этими словами в русском языке называют сходные но разные водные растения с высоким стеблем из них тростник отличается пустотелым коленчатым как у бамбука стеблем с соцветием в виде метелки а рогоз выделяется соцветием в виде бархатно-коричневой палки наиболее употребительны из трех слов камыш и тростник в повседневной разговорно-бытовой речи они нередко смешиваются и взаимозаменяются хотя и обозначают разные растения часто встречаются эти слова в поэтических произведениях в ряде южных говоров например в курских как и в украинском языке тростник называют очеретом языковеды видят связь этого наименования со словами чертить черта в их древнем значении резать нарезка зарубка для этого сопоставления есть основания ведь стебель тростника имеет коленчатое как и бамбук строение и кольца утолщения на его стебле отделяющие одно колено от другого и есть своеобразные нарезки зарубки.

Цель такого задания не только проверить навыки грамотного письма (в данном случае постановка знаков препинания), но и проверить навыки в области стилистики, логики, самостоятельности мышления и т.п.

На занятиях по РКИ уместно и нужно использовать игровые технологии. Игра способствует закреплению грамматических и лексических знаний, развивает коммуникативные навыки. Игры,

как нам кажется, можно применять на всех этапах обучения русскому языку как иностранному, начиная с алфавита и заканчивая изучением текста. Особенно полезно «поиграть» на последних занятиях, когда чувствуется усталость, нет той серьезности, что была вначале. Именно игра способна придать занятию неофициальный характер и в то же время она способна заставить заниматься языком до последней минуты, давая возможность преподавателю подытожить пройденный материал.

В качестве игрового материала можно предложить провести экскурсию по университету, своим любимым местам в городе, а также виртуальную экскурсию по родному городу и стране. Игровые технологии помогут, например, и при выполнении такого вида работы, как озвучивание мультфильма или эпизода фильма и т.п.

Можно подготовить презентацию с использованием изученного лексического и грамматического материала.

Как и в любом деле, так и при изучении иностранного языка должен быть стимул, например, лучшие студенты едут учиться в страну изучаемого ими языка, посещают ее как туристы (если они изучают язык вне у себя в стране), получают определенные бонусы, которыми смогут воспользоваться во время экзамена, получают возможность провести занятие со студентами младших курсов (смогут убедиться в своих знаниях, проявить умения и навыки, приобретенные за время обучения) и т.д.

Заключение. Итак, наша основная цель – дать ключ к употреблению слов в речи, к построению словосочетаний, предложений, закрепив это через представление, путем многократного повторения образца. Основная задача студентов-иностранцев – поняв, усвоить полученные знания с целью применения их в речевых ситуациях не только на занятиях с сокурсниками, преподавателем, но и в языковой среде носителей языка, что сделать всегда значительно труднее.

Таким образом, мы видим, что проблема методики преподавания русского языка как иностранного остается актуальной и сегодня, требуя от нас новых подходов и методов обучения иностранных специалистов в современных условиях.

Поступила в редакцию 17.12.2018 г